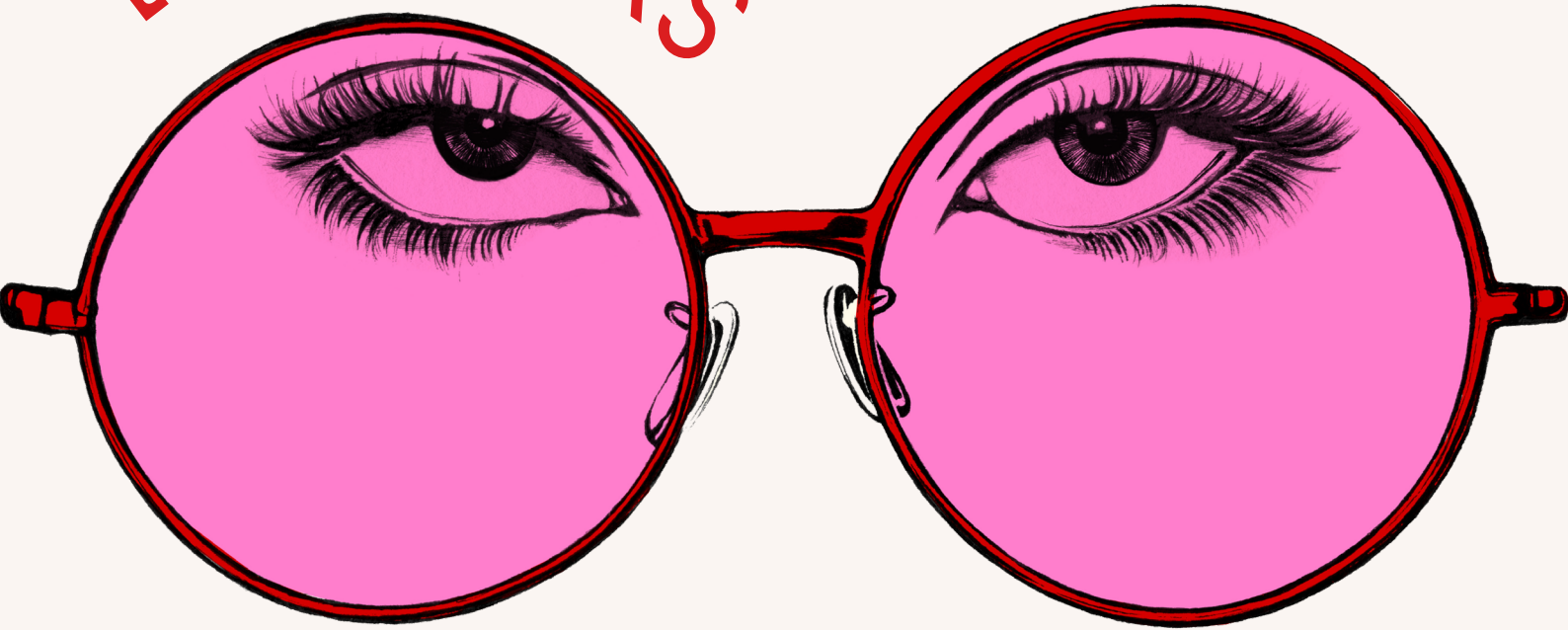


THÉÂTRE DES
BOUFFES
DU NORD

LES SŒURS



HILTON

Texte Valérie Lesort

Mise en scène Christian Hecq de la Comédie-Française
et Valérie Lesort

Du jeudi 10 septembre au samedi 26 septembre 2026

Du mardi au samedi à 20h

Matinées les samedis 19 et 26 septembre à 15h

Matinée le dimanche 20 septembre à 16h

Contacts presse

Agence Sémaphore

Rémi Fort 06 62 87 65 32 /

remi@agence-semaphore.fr

Lucie Martin 06 83 21 84 48 /

lucie@agence-semaphore.fr

www.agence-semaphore.fr

37 (bis), boulevard de
La Chapelle 75010 Paris
métro : La Chapelle
réservations 01 46 07 34 50
www.bouffesdunord.com

tarif plein : 18 à 36 euros
(15 à 28 euros tarif abonné)
tarif réduit : de 14 à 30 euros
(de 12 à 24 euros tarif abonné)

DISTRIBUTION

Texte **Valérie Lesort**

Mise en scène **Christian Hecq** de la Comédie-Française et **Valérie Lesort**

Scénographie et costumes **Vanessa Sannino**

Lumières **Pascal Laajili**

Musique et conception sonore **Mich Ochowiak** et **Dominique Bataille**

Magie **Yann Frisch**

Conception et fabrication des entresorts **Père Alex**

Perruques, maquillages et prothèses **Cécile Kretschmar**

Chorégraphie **Yohann Tété**

Assistant à la mise en scène **Florimond Plantier**

Assistante scénographie et création des accessoires **Julie Camus**

Assistants costumes **Laura Lemmetti** et **Natacha Costechareire**

Assistant lumières **Jérôme Simonet**

Assistante son **Chloé Barbe**

Chef de chœur **Vincent Leterme**

Avec **Rodolphe Poulain**, **Christian Hecq**, **Valérie Lesort**,

Céline Milliati-Baumgartner

Un musicien **Renaud Crols**

Et la participation de **Monika Schwarzl**

Ainsi que de **Charlie l'Aboyeur**

Direction technique **Pierre-Yves Chouin**

Régie plateau **Benjamin Vigier**

Régie son **Chloé Barbe**, **Samuel Maitre**

Régie lumières **Morgane Viroli**, **Corentin Thomasset**

Habillage **Monika Schwarzl**, **Anne Yarmola**

Direction de production **Marko Rankov**

Administration **Mathilde Le Merrer**

Production **Maud Sujobert**

Durée **1h45**

Production Compagnie Point Fixe

Coproduction Les Célestins, Théâtre de Lyon ; Espace Jean Legendre - Théâtres de Compiègne ; Le Volcan Scène Nationale du Havre ; Centre International de Créations Théâtrales / Théâtre des Bouffes du Nord ; Le Bateau Feu, Scène Nationale de Dunkerque ; Théâtre de Namur ; Théâtre National de Nice - CDN Nice Côte d'Azur ; Les Salins - Scène nationale de Martigues ; EMC Saint-Michel-sur-Orge ; TAP - Théâtre Auditorium de Poitiers, Scène nationale; Malraux scène nationale Chambéry Savoie ; Le Tangram, scène nationale Évreux-Louviers-Eure ; L'Azimut - Antony/Châtenay-Malabry, Pôle National Cirque en Ile-de-France.; Théâtres en Dracénie, scène conventionnée-Draguignan ; Théâtre Edwige Feuillère - Vesoul ; Compagnie l'Absente

Coréalisation Centre International de Créations Théâtrales / Théâtre des Bouffes du Nord

Fabrication des décors par les Ateliers du Théâtre National Populaire de Villeurbanne

Confections des costumes par les Ateliers des Célestins, Théâtre de Lyon

Le spectacle reçoit le soutien de la SPEDIDAM

Christian Hecq et Valérie Lesort sont artistes associés à l'Espace Jean Legendre - Théâtres de Compiègne et au Bateau Feu, Scène nationale de Dunkerque.

La compagnie Point Fixe est conventionnée par le Ministère de la Culture / Direction régionale des affaires culturelles Île-de-France

À PROPOS

Les sœurs siamoises, Daisy et Violet, sont nées au début du siècle dernier. Enfants illégitimes et handicapées, elles sont condamnées à l'abandon, voire à l'infanticide. Mary Hilton, la sage-femme qui les met au monde, décide de les adopter, plus par cupidité que par charité chrétienne. Exploitées durant toute leur existence, elles passeront de mains en mains. D'abord monstres de foires, elles deviendront plus tard stars à Broadway et finiront dans l'oubli et la misère.

Les Sœurs Hilton traite d'un sujet universel : la différence.

Valérie Lesort et Christian Hecq s'emparent de cette histoire vraie pour nous entraîner dans un univers au croisement du cabaret, du cirque et du music-hall.

Avec tendresse et sans misérabilisme, cinq interprètes aux multiples talents incarnent les deux sœurs, leur mère et les artistes qu'elles fréquentent. Saynètes hilarantes ou grinçantes, chansons, tours de magie : tout s'enchaîne sur un rythme effréné.

NOTE D'INTENTION

Les sœurs siamoises, Daisy et Violet, sont nées au début du siècle dernier. Enfants illégitimes et handicapées, elles sont condamnées à l'abandon, voire à l'infanticide. Mary Hilton, la sage-femme qui les met au monde, décide de les adopter, plus par cupidité que par charité chrétienne. Exploitées durant toute leur existence, elles passeront de mains en mains. D'abord monstres de foires, elles deviendront stars à Broadway et finiront dans l'oubli et la misère. *Les Sœurs Hilton* traite d'un sujet universel : la différence.

« Le monstre » est un sujet qui revient, sous des formes différentes, dans chacun de mes/nos spectacles. Ces êtres, en marge de la société, provoquent chez le spectateur une multitude de sentiments contradictoires qui me passionne.

Le monstre nous fascine, nous effraie, nous touche, nous dégoûte, nous fait rire puis nous rend honteux d'avoir ri. Il n'a parfois plus rien à perdre, libéré du regard de l'autre, au-dessus des conventions sociales, il nous arrive même de l'envier. En m'inspirant de la vie des sœurs siamoises Daisy et Violet Hilton, j'ai aussi voulu rendre hommage à la troupe : celle de ces monstres de foire qui trouvaient en elle un refuge, la famille qu'ils n'avaient jamais eue, mais aussi à la nôtre.

En effet, l'univers du cirque et du cabaret met à l'honneur les différents talents et savoir-faire des artistes et techniciens qui nous entourent depuis de nombreuses années. Nous raconterons ce destin exceptionnel dans un décor évoquant une piste de cirque, au centre de laquelle se trouvera une entrée des artistes, sorte de boîte à malice d'où apparaîtront, à chaque ouverture de rideau, des univers différents. Deux comédiennes incarneront les sœurs Hilton, de leur naissance à leur mort. Elles seront accompagnées d'un duo de garçons de piste, sorte de serveurs de l'histoire, passant de maîtres de cérémonie, à clowns, magiciens et comédiens. Ils interpréteront tous les personnages ayant eu une influence sur l'existence des siamoises. Le spectacle sera ponctué de numéros musicaux, de danse, d'effets visuels et magiques offrant ainsi au spectateur un voyage dans le temps, oscillant entre théâtre et cabaret, rire et larme.

Valérie Lesort

Un spectacle inspiré d'une histoire vraie

Les sœurs siamoises Daisy et Violet naissent en 1908, rattachées par le bas de la colonne vertébrale. Leur mère, célibataire, sans famille et pauvre, apparente la difformité de ses filles à une punition divine et les rejette. La sage-femme qui les a mises au monde, Mary Hilton, sous une apparente charité chrétienne, les adopte, leur donne son nom puis les exploite commercialement dès leur plus jeune âge. Elle invite des spectateurs à payer trois sous pour voir les petites filles dans leur berceau, soulever leur couverture et découvrir leurs difformités. Dès l'âge de trois ans, elles reçoivent une éducation sévère mais riche. Elles apprennent, entre autres, la musique, la danse, le chant et deviennent de parfaits phénomènes de foire, prêts à partir en tournée. Elles parcourent l'Angleterre, l'Australie, l'Allemagne et les États-Unis. Les deux filles vivent cependant dans un isolement complet, seuls les spectateurs payants ont le droit de les approcher. Mary Hilton vieillit, puis meurt, le producteur Myer Myers les prend totalement sous son aile et épouse Edith, la fille de Mary. Myers exhibe les filles dans les plus grands cirques itinérants américains puis, à partir de 1925, à Broadway où elles font un triomphe.

Elles y font la connaissance du magicien Houdini, le Roi de l'évasion, qui devient leur grand ami et leur apprend à se séparer mentalement, méthode qui leur permet d'obtenir de rares moments d'intimité, par exemple, lors d'ébats amoureux. Elles ont, comme partenaire de danse, Bob Hope, jeune acteur débutant, qui, plus tard, deviendra une star d'Hollywood. Véritables poules aux œufs d'or pour la famille Myers, elles leur rapportent énormément d'argent mais n'en voient jamais la couleur.

Vers 1930, à l'arrivée du cinéma parlant, leur succès diminue. Elles rencontrent à cette époque l'avocat Martin Arnold qui attaque Myers en justice. Elles gagnent enfin leur indépendance ainsi que cent mille dollars de dédommagement. Grisées par cette nouvelle vie, elles se livrent à toutes sortes de réjouissances et d'excès. En 1932, elles jouent dans le film de Ted Browning, *Freaks*, mais leur succès continue à décliner.

Elles tombent amoureuses, chacune de leur côté, se marient, pas en même temps, pas avec le même homme et pas longtemps. Daisy donne même naissance à un enfant, qu'elle abandonne.

Elles produisent un film sur leur propre vie, qui faute de succès, contribue à les ruiner tout à fait. Dans les années 50, elles ouvrent un snack à Miami, et s'effeuillent la nuit dans un bouge à Cincinnati.

Leur vie devient misère et solitude, elles finissent caissières dans une épicerie à Charlotte en Caroline du Nord, et vivent dans une chambre de bonne, juste au dessus.

Elles contractent la grippe de Hong Kong. Daisy meurt la première, Violet lui survit trois jours. Le 4 janvier 1969, la logeuse les trouve allongées dans leur lit, enlacées pour l'éternité.

BIOGRAPHIES

VALÉRIE LESORT

Texte, mise en scène et interprète

Valérie est metteuse en scène, plasticienne, autrice et comédienne. De son interdisciplinarité naît en 2012 *Monsieur Herck Tévé*, programme court pour Canal +, qu'elle écrit et réalise avec Christian Hecq, sociétaire de la Comédie-Française. En 2016, ils signent l'adaptation et la mise en scène de *Vingt mille lieues sous les mers* de Jules Verne à la Comédie-Française, Molière de la création visuelle et Prix de la Critique. En 2018, Valérie Lesort et Christian Hecq, sociétaires de la Comédie-Française mettent en scène *Le Domino noir* à l'Opéra de Liège et à l'Opéra-Comique, Grand Prix de la Critique. Valérie écrit, met en scène et joue dans *Le Cabaret horifique* à l'Opéra-Comique. En 2019, elle signe l'adaptation, la scénographie et la mise en scène de *Petite balade aux enfers*, adaptée d'*Orphée et Eurydice* de Gluck. Le duo met en scène *Ercole amante* de Cavalli à l'Opéra-Comique en 2019, Grand Prix de la Critique. En 2020, ils adaptent et mettent en scène *La Mouche* d'après George Langelaan, au Théâtre des Bouffes du Nord. Valérie joue également dans la pièce. Ils remportent trois Molières. Valérie reçoit Le prix SACD, nouveau talent théâtre 2020. Elle met en scène et signe la scénographie du spectacle *Marilyn, ma grand-mère et moi*, au Théâtre du Petit Saint-Martin en 2020. Toujours en 2020, Christian et Valérie mettent en scène *Le Bourgeois gentilhomme* de Molière à la Comédie-Française. Le spectacle reçoit 3 Molières (meilleur acteur pour Christian Hecq, sociétaire de la Comédie-Française, meilleure mise en scène et meilleur spectacle public).

En solo cette fois-ci, Valérie signe la mise en scène de *La Périhole* d'Offenbach à l'Opéra-Comique, en 2022. La dernière création du duo, *Le Voyage de Gulliver*, adapté par Valérie, créé et repris en 2022 au Théâtre de l'Athénée, est en tournée dans toute la France. Elle y tient le rôle de l'impératrice. Le spectacle remporte deux Molières, la mise en scène et le visuel. En 2022, Christian et Valérie mettent en scène la comédie musicale *La petite boutique des horreurs* d'Alan Menken à l'Opéra-Comique. Valérie est Chevalier de la Légion d'honneur.

CHRISTIAN HECQ

**SOCIÉTAIRE DE LA COMÉDIE-FRANÇAISE
Mise en scène et interprète**

En 2008 Christian Hecq, sociétaire de la Comédie-Française quitte la compagnie Philippe Genty pour entrer à la Comédie-Française et en devient sociétaire en 2013. Après avoir reçu le Molière de la révélation masculine en 2000, il obtient celui du meilleur comédien en 2011 pour son rôle dans *Un Fil à la patte* de Feydeau, celui du meilleur comédien en 2020 pour son rôle dans *La Mouche* et partage le Molière de la mise en scène avec Valérie Lesort en 2022 pour *Le Voyage de Gulliver*. Au cinéma, il a notamment tourné sous la direction de Jaco Van Dormael, Albert Dupontel, Chantal Akerman, Cécile Telerman, Danièle Thompson, James Huth et Éric Besnard... Depuis 2012, il coécrit et co-met en scène avec Valérie Lesort *Monsieur Herck Tévé*, série de programmes courts pour Canal +, *20 000 lieues sous les mers* de Jules Verne au Théâtre du Vieux Colombier dans lequel il joue le capitaine Nemo et *La Mouche* où il interprète le rôle de Robert. À l'Opéra-Comique il met en scène avec Valérie *Le Domino noir* d'Auber et *Ercole Amante* tous deux récompensés par le grand prix de la critique du spectacle lyrique. Le duo met en scène également *Le Bourgeois gentilhomme* de Molière à la Comédie-Française en 2020. Il y joue le rôle-titre. Le spectacle reçoit 3 Molières (meilleur comédien pour Christian Hecq, sociétaire de la Comédie-Française, meilleure mise en scène et meilleur spectacle public). Christian Hecq, sociétaire de la Comédie-Française est Chevalier de l'Ordre des Arts et Lettres et Chevalier de la Légion d'honneur. Il fait son entrée dans le Petit Larousse en 2017.

CÉLINE MILLIAT-BAUMGARTNER Interprète

Après une formation de danse classique au Conservatoire de Lyon et la classe libre du Cours Florent, Céline Milliat Baumgartner débute en tant que comédienne sous la direction de Jean-Michel Rabeux, dans *L'homosexuel ou la difficulté de s'exprimer* de Copi en 2001. Puis elle joue dans des mises en scène de Thierry de Peretti, Frédéric Maragnani, Séverine Chavier, David Lescot, Pauline Bureau, Marc Laine, Clément Poirée... Elle crée avec Cédric

Orain son premier seul en scène, *Striptease*, qu'elle joue au Théâtre de la Bastille à partir de 2009. Au cinéma et à la télévision elle tourne sous la direction de différents réalisateurs dont Irène Jouannet, Julie Lopez Curval, Patrice Leconte, Grégory Magne, Dante Desarthe, Manuel Schapira, Michel Leclerc, Julie Delpy... Elle participe à des lectures musicales à la Maison de la Poésie de Paris, avec le chanteur Olivier Marguerit, ou encore l'écrivaine Constance Joly. Elle publie en 2015 aux Éditions Arléa son premier roman, *Les bijoux de pacotille*, puis l'adapte en monologue et le joue au Théâtre du Rond-Point à Paris, puis en tournée, dans la mise en scène de Pauline Bureau. Elle adapte ensuite *Les bijoux de pacotille* en podcast pour France Culture. À l'invitation de la SACD, elle fait partie des autrices de *Les Intrépides* 2018. En 2021, elle interprète Frida Kahlo dans une mise en scène de Tünde Deak, puis elle crée en 2022, *Marilyn, ma grand-mère et moi*, spectacle qu'elle a écrit et qu'elle interprète avec le musicien Manuel Peskine, mis en scène par Valérie Lesort, au Théâtre du Petit Saint-Martin à Paris, puis en tournée.

Elle interprète régulièrement des pièces radio-phoniques pour France Culture ou France Inter, et enregistre des livres audio pour L'École des loisirs et Gallimard Jeunesse (*Pinnocchio*, conte musical avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France, livre-CD sorti en 2023). En 2023-24, elle est la narratrice de *L'île des jamais trop tard*, conte musical et écologique, qui tourne avec les orchestres nationaux de France et la pianiste soliste Vanessa Wagner.

YANN FRISCH **Magie**

Né en 1990, Yann Frisch est fasciné depuis l'enfance par les techniques et l'univers de la magie. Petit, il suit des cours de jonglage et de cirque à Tapaj et Chien de cirque, futur Cité du Cirque du Mans, et débute la magie avec Monsieur Hamery. Son bac en poche, il se forme à l'école de cirque du Lido de Toulouse où il s'exerce également au clown, art qu'il pratique en complément par le biais de stages avec des pédagogues tels que Sky de Sela, Eric Blouet, Cedric Paga alias Ludor Citrik, Michel Dallaire. En 2008, il rencontre Raphaël Navarro, et plus globalement la compagnie 14:20, à l'origine du mouvement de la magie nouvelle, ce qui l'inspire à persévérer dans cette voie. En 2010, il crée la forme courte *Baltass*, numéro de magie qu'il tourne dans le monde entier et avec lequel il obtiendra les titres de champion de France (2010), d'Europe (2011),

du Monde (2012). En 2013, il participe à la création en tant que co-auteur et interprète du spectacle *Oktobre*, lauréat du dispositif Circus Next (2014) qui tournera à l'international durant 3 ans. Cette même année, il fonde sa propre compagnie – L'Absent – avec laquelle il crée en 2015 son premier spectacle seul en scène *Le Syndrome de Cassandra*. Ibrahim Maalouf fait appel à lui, toujours en 2013, pour co-signer un spectacle programmé au CENT-QUATRE à Paris, avec 50 musiciens franco-libanais. En juin 2016, il est l'un des auteurs interprètes de *Nous, rêveurs définitifs*, au Théâtre du Rond-Point, un cabaret orchestré par la compagnie 14:20, dans lequel il présente *Baltass 1*, *Baltass 2*, et des numéros de cartomagie. En décembre 2017, il est l'un des protagonistes de *Terabak de Kiev*, cabaret mis en scène par Stéphane Ricordel. En mars 2018, il crée *Le Paradoxe de Georges*, un spectacle de cartomagie, dans son Camion-Théâtre, un dispositif itinérant conçu spécifiquement pour y jouer ses créations. En 2020, il incarne Aymeric dans *Les deux Alfred*, un long-métrage de Bruno Podalydès. En 2021, il collabore avec le CNES et l'ESA pour expérimenter des tours de magie lors de la mission de Thomas Pesquet dans la station spatiale Internationale. En avril 2022, il crée un nouvel opus dans son Camion-Théâtre, *Personne*, spectacle de théâtre et d'illusions sur le doute d'exister.

PASCAL LAAJILI **Lumières**

Après s'être formé à l'éclairage de spectacles vivants en 1988, Pascal Laajili travaille comme régisseur lumière, chef électricien puis éclairagiste. En 1999, il intègre la compagnie Philippe Genty avec laquelle il collabore jusqu'en 2009. Dans ce véritable laboratoire de recherche sur la lumière et les effets scéniques, il apprend la technique du théâtre noir, qu'il ne cesse depuis d'approfondir. Il enseigne depuis 2008 au Centre de formation professionnelle aux techniques du spectacle (CFPTS), notamment sur le théâtre noir. Il est régisseur lumière pour Yves Beaunesne depuis 2010. Il signe des créations lumière pour diverses compagnies en se nourrissant de ses riches collaborations avec les éclairagistes François-Éric Valentin, Éric Soyer ou encore Joël Hourbeigt.

DOMINIQUE BATAILLE

Son

Officiant à la Grande Halle de la Villette dans les années 1990, Dominique Bataille collabore avec Patrice Chéreau et Jean-Pierre Vincent au Théâtre des Amandiers. Il crée des bandes-son pour Jean-Louis Martinelli, Philippe Calvario ou Mathieu Bauer – avec *The Haunting Melody* en coproduction avec l'Ircam-Centre Pompidou – et, à la Comédie-Française, pour Lars Norén, Anne Kessler, Fausto Paravidino, Emmanuel Daumas, Lina Prosa, Léonie Simaga, Zabou Breitman. Il collabore avec les compositeurs Pascal Dusapin, Wolfgang Mitterer, Oscar Bianchi pour la sonorisation et l'enregistrement de leurs opéras, obtenant en 2010 l'Orphée d'Or du meilleur enregistrement de musique lyrique pour *Philomela* de James Dillon.

YOHANN TÊTÉ

Chorégraphe

Diplômé du Conservatoire National Supérieur de Paris en danse contemporaine en 2004, Yohann Tété devient interprète pour Philippe Decouflé, Abou Lagraa, Georges Momboye, Marie Claude Pietragalla, Blanca Li, Carolyn Carlson, et depuis 2013 il est l'interprète de Thomas Lebrun, directeur du Centre chorégraphique national de Tours. Chorégraphe, il reçoit en 2004 le 1^{er} prix du Concours de Haute Normandie. Il intervient au sein de compagnies et centres de formation, et chorégraphie des productions telles que *Le Soldat rose* (2023), et télévisuelles (*Danse avec les stars*, *Polo and Pan*, *Alex Ramires...*). Il est par ailleurs assistant créatif sur différents projets (*Red tour* de Matt Pokora, les NRJ Music Awards). Il rencontre Valérie Lesort sur la création de *La Périchole* qu'il chorégraphie pour l'Opéra Comique en 2022.

VANESSA SANNINO

Costumes

Artiste peintre, créatrice de costumes et scénographe depuis 2008, entre l'Italie et la France, Vanessa Sannino s'est formée à Milan. D'abord à l'Académie des Beaux-Arts de Brera puis à l'Académie Teatro alla Scala. Active au cinéma, au théâtre et à l'opéra, elle travaille dans des institutions telles que La Scala, l'Opéra de Rome, le San Carlo de Naples, l'Opéra de Berlin, l'Opéra Comique, le Théâtre grec de Syracuse, la Comédie Française. Collaboratrice fidèle de Valérie Lesort, Christian Hecq, sociétaire de la Comédie-Française et Emma

Dante, elle a aussi travaillé avec Jérôme et Juliette Deschamps, Carole Bouquet, Arturo Cirillo, Rémi Boissy, Laurent Delvert. Elle est nommée aux Molières 2011 (catégorie Costumes) pour *Un fil à la Patte*, puis pour *Le Bourgeois gentilhomme* en 2023. Au cinéma, elle est nommée en 2021 au David di Donatello pour *Le Sorelle Macaluso*. Elle remporte un Molière de la création visuelle et sonore pour *Les Voyages de Gulliver* en 2022 et en 2023, le Trophée de la Comédie Musicale (catégorie Meilleurs costumes) pour *La Petite Boutique des Horreurs*.w